

# PRÍKAZNÁ ZMLUVA

uzatvorená v súlade s ust. § 724 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb.  
Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov

## Článok 1 Zmluvné strany

<b>PRÍKAZCA</b>	Mesto Šahy
adresa	Hlavné námestie 1, 936 01 Šahy
Štatutárny zástupca:	Ing. Pál Zachar
IČO	00307513
DIČ	2021020716

<b>PRÍKAZNÍK</b>	<b>Mgr. Edita Szabóová</b>
adresa	SNP 8 936 01 Šahy

dátum narodenia  
číslo OP / pasu

## Článok 2 Predmet zmluvy a miesto a čas výkonu činnosti

2.1 Predmetom zmluvy je preklad nasledovných dokumentov do maďarského jazyka:

- VZN č. 1-2022 o určení výšky finančných príspevkov na čiastočnú úhradu nákladov na výchovu a vzdelanie v školách a školských zariadeniach v zriaďovateľskej pôsobnosti mesta Šahy
- Dodatok č. 2 k VZN č. 1-2022
- VZN mesta Šahy č. 5-2019 o dani za užívanie verejného priestranstva
- Dodatok č. 1 k VZN 5-2019 o dani za užívanie verejného priestranstva na území mesta Šahy
- Dodatok č. 2 k VZN 5-2019 o dani za užívanie verejného priestranstva na území mesta Šahy
- VZN č. 2/2016 o určení miesta a času zápisu dieťaťa na plnenie povinnej školskej dochádzky v základnej škole, ktorej zriaďovateľom je Mesto Šahy
- VZN č. 1/2023o úhradách za krátkodobý prenájom hnutel'ného a nehnuteľného majetku mesta Šahy
- VZN č. 2/2023 o úhradách za poskytované služby.

2.2 Práca sa vykoná v období od 10.07.2023 do 31.07.2023.

## Článok 3 Práva a povinnosti zmluvných strán

3.1 Príkazník sa zaväzuje, že pre príkazcu vykoná činnosť, ktorá je špecifikovaná v bode 2.1. tejto zmluvy podľa svojich najlepších schopností a znalostí v súlade s pokynmi príkazcu.

3.2 Príkazca sa zaväzuje uhradiť príkazníkovi dohodnutý honorár za vykonanú prácu vo výške 350,00 Eur, slovom tristopäťdesiat Eur. Dohodnutá odmena bude vyplatená príkazníkovi prevodom na účet príkazníka po odovzdaní práce, t.j. dokumentov v maďarskom jazyku.

## Článok 4 Záverečné ustanovenia

4.1 Príkazník súhlasí, aby boli jeho osobné údaje použité pre vnútornú potrebu príkazcu, podľa platných zákonov SR.

4.2 Táto zmluva nadobúda platnosť podpísaním oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.

4.3 Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia zákonom č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.

4.4 Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluve porozumeli, že k nej neboli donútené pod nátlakom, alebo v tiesni, čo vyjadrujú svojimi podpismi na dvoch vyhotoveniach zmluvy, z ktorých príkazca obdrží jedno a príkazník jedno vyhotovenie.

V Šahách dňa 07.07.2023

.....  
Mgr. Edita Szabóová  
príkazník

.....  
Ing. Pál Zachar  
primátor - príkazca